

Reseña de libro:

Quintero Ramírez, S. (2017). *Titulares periodísticos deportivos: estudio sintáctico contrastivo en español, francés e inglés*.

Guadalajara: Universidad de Guadalajara.

218 págs.

La obra *Titulares periodísticos deportivos: estudio sintáctico contrastivo en español, francés e inglés* ofrece un análisis de las estructuras que componen los titulares deportivos de quince diferentes diarios en tres idiomas. Se trata de un trabajo que culmina y sintetiza otros estudios que la investigadora Quintero Ramírez ha realizado en este mismo ámbito, es decir la sintaxis y el discurso deportivo, en las tres lenguas en las que se lleva a cabo el contraste. A manera de ejemplo, mencionamos los siguientes estudios: *Généralités syntaxiques des titres sportifs dans des journaux en ligne* (2017), *The Guardian Headlines from a Syntactic Perspective* (2016) y *Análisis sintáctico de titulares deportivos en la versión electrónica de seis periódicos mexicanos* (2013).

En cuanto a la organización del libro, este se encuentra constituido de 6 capítulos: en el primero, se describen los fundamentos teóricos respecto del discursivo deportivo, así como aspectos metodológicos del estudio. El segundo, tercero y cuarto apartados muestran el análisis de los corpus que integran la investigación: el segundo examina el corpus en español, el tercero analiza el corpus en francés y el cuarto estudia el corpus en inglés. En el quinto capítulo, se expone un análisis contrastivo de los tres corpus de titulares antes analizados. Finalmente, en el último capítulo, se reúnen los hallazgos principales y se presentan las conclusiones de la investigación.

En un primer acercamiento al marco teórico que refiere al estudio del deporte, Quintero Ramírez nos permite examinar cuatro elementos fundamentales respecto de su objeto de estudio: primero, el deporte como fenómeno cultural y de reunión social; segundo, las condiciones para que una actividad deportiva se denomine evento; tercero, el discurso deportivo en el marco del lenguaje periodístico; finalmente, el titular periodístico como un género discursivo.

Sara Polina Suárez

sara_polin@hotmail.com

Universidad Autónoma de

Aguascalientes

Recibido: 30/08/2018

Aceptado: 25/09/2018

VERBUM ET LINGUA

NÚM. 12

JULIO / DICIEMBRE 2018

ISSN 2007-7319

Coincidimos con la autora en cuanto a la importancia que despliegan los titulares en una nota periodística, así como a su reconocimiento como género discursivo por tres motivos: una sintaxis particular, un espacio limitado y el conocimiento previo del lector respecto del contenido presentado. Primero, “La sintaxis que se utiliza en los titulares es muy peculiar, pues esta no resulta admisible en otros textos” (Quintero Ramírez, 2013: 167); segundo, “Los titulares periodísticos se caracterizan porque en un espacio relativamente pequeño deben proporcionar la mayor información posible” (Quintero Ramírez, 2017: 32); y tercero, “En el caso específico de los titulares deportivos, el lector debe tener el conocimiento suficiente para poder completar las omisiones que se presentan manifiestamente” (Quintero Ramírez, 2017: 33).

El estudio analiza tres componentes principales de los titulares de notas periodísticas: el tipo de estructura sintáctica, los titulares con discurso ajeno y la creatividad a través de figuras retóricas. A partir de lo anterior, la autora se propone realizar un análisis contrastivo con tres objetivos matrices de la titulación deportiva: primero, determinar semejanzas y diferencias sintácticas; segundo, identificar tendencias sintácticas; y tercero, determinar rasgos constantes y diferenciales en las tres lenguas.

En el primer componente, que refiere al tipo de estructura sintáctica, se encuentran dos tipos de construcciones: con verbo y sin verbo. En las construcciones con verbo, Quintero Ramírez analiza los sintagmas constitutivos, los complementos verbales y los tiempos y modos verbales. En el segundo tipo de estructura sin verbo, la autora examina los sintagmas constitutivos, los tipos de sustantivos y la operación de determinación. En el segundo componente, referente a los titulares con discurso ajeno, la investigadora estudia el discurso directo, el discurso indirecto, la voz narrada y las formas mixtas. Finalmente, en el último componente, se dedica a detallar la creatividad a través de las figuras retóricas en los titulares analizando los vocablos y expresiones empleadas.

El corpus de este estudio está conformado de la siguiente manera: “consideramos un corpus de 1500 titulares deportivos de cinco diarios de habla hispana, otros cinco francófonos y cinco más anglófonos, es decir que tomamos 100 titulares de cada diario.” (Quintero Ramírez, 2017: 34) (ver tabla 1). Los titulares deportivos fueron recabados de las versiones en línea de los diarios entre finales del 2015 y principios del 2016.

Por cuestiones de espacio, en la presente reseña nos enfocamos en dar cuenta de datos relevantes respecto de los diarios

Tabla 1

Español	Francés	Inglés
<i>Clarín</i> de Argentina	<i>Dernière Heure</i> de Bélgica	<i>The Guardian UK</i> de Reino Unido
<i>El País</i> de España	<i>La Liberté</i> de Suiza	<i>The Washington Post</i> de Estados Unidos
<i>La Jornada</i> de México	<i>Le Monde</i> de Francia	<i>The Times of India</i> de India
<i>El Comercio</i> de Perú	<i>Le Devoir</i> de Canadá	<i>The New Zealand Herald</i> de Nueva Zelanda
<i>El Nacional</i> de Venezuela	<i>El Moudjahid</i> de Argelia	<i>Toronto Sun</i> de Canadá

con mayor y menor uso de construcciones verbales en las tres lenguas. Asimismo, nos centramos en presentar ejemplos que ilustran el tipo de análisis realizado por la autora. Ello no implica que sean los resultados más destacados de la investigación, pero sí los que llaman principalmente la atención del lector.

En el corpus en español, Quintero Ramírez afirma que el periódico venezolano *El Nacional* es el que utiliza una mayor cantidad de titulares con construcción verbal (91/100); mientras que el diario español *El País* se encuentra justamente en el otro extremo, ya que es el periódico que emplea menos titulares con verbo (66/100).

[...] en (1)¹ se distingue el siguiente orden: *SN + verbo + SN + SP + conjunción + verbo + SP*. El primer SN (*Panteras*) juega el rol de sujeto de los verbos *enviar* y *recibir*, el segundo SN (*seis jugadores*) es complemento directo del verbo *enviar*, el primer SP (*a Marinos*) es complemento indirecto también del primer verbo; mientras que el segundo SP (*a tres*) es complemento directo del verbo *recibir*.

(1) Panteras envió seis jugadores a Marinos y recibió a tres [*El Nacional* - 08/10/2015] (Quintero Ramírez 2017: 51)

Este ejemplo permite mostrar la variedad de sintagmas que puede utilizar un titular de nota periodística en español donde podemos observar dos sintagmas nominales, dos sintagmas preposicionales y, por

¹ Se ha modificado la numeración original de los ejemplos a fin de presentar un orden en la presente reseña.

último, dos verbos del mismo sujeto, todo esto en un mismo titular.

En el corpus en francés, el diario canadiense *Le Devoir* es el que utiliza el mayor número de titulares con construcción verbal (76/100); mientras que el diario argelino *El Moudjahid* es el que registra el menor número de titulares con verbo (31/100).

En (2) advertimos un titular con doble verbo desplegando la siguiente configuración: *SN + verbo + SN + conjunción et + SN + verbo + SN*. El primer y el tercer SSNN funcionan como sujetos de sus respectivos verbos; mientras que el segundo y el cuarto SSNN se desempeñan como complementos directos.

(2) Carey Price blanchit les Rangers et le Canadien signe une première [*Le Devoir* - 16/10/2015] (Quintero Ramírez 2017: 99)

A partir de este ejemplo, Quintero Ramírez explica, en el último apartado del capítulo dedicado al análisis del corpus en francés, el uso del término *blanchir* como parte de la creatividad reflejada en los vocablos que se explotan para “referir la manera en que se logra el triunfo, esto es no permitiendo que el equipo contrario realice una sola anotación” (Quintero Ramírez 2017: 120).

En el corpus en inglés, el diario estadounidense *The Washington Post* es el que utiliza mayor número de construcciones verbales (82/100); por el contrario, el diario neozelandés *The New Zealand Herald* emplea la menor cantidad de titulares deportivos con construcciones verbales (69/100).

Para ilustrar el análisis referente al discurso ajeno, la autora explica lo siguiente:

En el corpus en inglés identificamos que 70.6% (353/500) de nuestros titulares recurre al discurso ajeno. Esto implica que el 29.4% (147/500) restante, por lo general, se enfoca en exponer el resultado de un evento deportivo, [...] como en (3)

(3) The Joy of Six: athletes who have excelled in more than one sport [*The Guardian UK* - 11/12/2015] (Quintero Ramírez 2018: 151)

Con respecto del análisis contrastivo que realiza la investigadora en su estudio, afirma haber encontrado resultados muy semejantes en el número y tipo de sintagmas de los titulares de diarios: 1404 en español, 1376 en inglés y 1335 en francés.

Con el fin de mostrar un ejemplo de este análisis contrastivo de las tres lenguas, nos valemos del siguiente fragmento, donde se destaca una estructura bimembre en titulares de los tres corpus. Los tres titulares están conformados de un sintagma nominal que da cuenta del responsable de la declaración y una construcción verbal que constituye lo enunciado por dicho responsable:

En (4-6) apreciamos tres titulares que despliegan una estructura bimembre, ambos segmentos se encuentran separados por los dos puntos. En (4) y (5) se advierte, en primer lugar, el nombre del responsable de lo declarado y en segundo lugar la declaración entrecomillada; mientras que en (6) encontramos primero la cita directa sin comillas y en segunda instancia al responsable de dicha cita.

(4) Héctor Giménez: “Estoy en el lugar indicado” [*El Nacional* - 11/10/2015]

(5) Zico : «La FIFA a besoin d'un choc démocratique» [*Le Monde* - 05/10/2015]

(6) Under-17 team will change Indian football: AIFF secretary [*The Times of India* - 06/01/2016] (Quintero Ramírez, 2018: 186-187)

A continuación, presentamos los aportes que consideramos los más relevantes de la obra reseñada. En primer lugar, el libro contribuye en el ámbito de la generación y actualización de la investigación en el marco del análisis sintáctico contrastivo del discurso periodístico deportivo en tres lenguas, ya que el estudio ha sido realizado con rigor científico. Esto es evidente no solamente por el número de titulares examinados, sino también por la exhaustividad en el análisis.

En segundo lugar, en el marco de la enseñanza de lenguas extranjeras, la autora realiza una aportación importante para dos disciplinas: la gramática normativa y la gramática descriptiva. A modo de ejemplo de la gramática normativa, en la enseñanza de francés, es frecuente explicar la importancia del empleo de la nominalización como recurso indispensable en la creación de titulares periodísticos (enseñado en un nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas). Por otro lado, en la gramática descriptiva, a la cual se adscribe el trabajo de Quintero Ramírez, nos lleva a cuestionarnos a los lectores de la obra y a realizar una reflexión respecto del uso de la lengua por parte de los hablantes, especialmente en titulares con estructuras que no figuran en las gramáticas prescriptivas. Este tipo de estudio permite hacer un análisis profundo y objetivo sobre los recursos de los que dispone

una lengua y aquellos que son utilizados por los hablantes, un análisis esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.

En tercer lugar, para el estudio de las variantes dialectales, la investigación permite reconocer e identificar comportamientos sintácticos, discursivos, retóricos, etc., comunes o distintivos dentro de una misma lengua con diferentes entornos geográficos que podrían contribuir en un análisis de identidad lingüística del español, francés e inglés.

Consideramos que es importante reconocer las fortalezas del estudio que estamos reseñando. Por un lado, desde el punto de vista de la forma, la autora se apoya de gráficos de frecuencias y porcentajes que respaldan los argumentos analizados. Los ejemplos que sirven para ilustrar las explicaciones sintácticas son descritos de manera minuciosa, además de que son suficientes para justificar y explicar su análisis y planteamientos. Por otro lado, desde el punto de vista del contenido, se agradece que la autora sea concisa y clara en el contexto deportivo para personas ajenas o no tan especializadas. Asimismo, se agradece el empleo de fuentes actuales. Por último, el lector encontrará una lista exhaustiva de referentes teóricos que sirven para el análisis provisto por la autora.

Nos parece que también es necesario hacer algunas observaciones al trabajo reseñado, aunque estas son sobre aspectos que no resultan determinantes en los resultados de la investigación. Por un lado, nos habría gustado ver un continuum en el que se situaran los periódicos por la frecuencia de aparición de sintagmas, tipos de discurso, lenguaje creativo, etc., aunque somos

conscientes de que no es la finalidad de la obra. Por otro lado, consideramos que pudiera ser interesante analizar el número de sintagmas que despliegan los titulares de cada lengua para analizar la brevedad o extensión de los mismos y hacer un contraste al respecto. Por último, desconocemos las razones por las cuales no se analizaron los titulares de prensa de Australia que resulta una variante dialectal muy conocida en el inglés. De nueva cuenta reiteramos que son observaciones y no elementos faltantes en la investigación.

Por último, *Titulares periodísticos deportivos: estudio sintáctico contrastivo en español, francés e inglés* de Quintero Ramírez es una investigación con los recursos necesarios para ser un referente en una amplia variedad de disciplinas que incluyen: el análisis sintáctico, el análisis del discurso deportivo, el análisis contrastivo de español, francés e inglés, así como la enseñanza de lenguas y los estudios de variación lingüística. Finalmente, consideramos que el lector interesado en profundizar en el estudio de los planteamientos que realiza la investigadora descubrirá un análisis apasionante y de gran calidad a lo largo de cada capítulo.

Referencias bibliográficas

- Quintero Ramírez, S. (2013). Análisis sintáctico de titulares deportivos en la versión electrónica de seis periódicos mexicanos. *Lengua y Habla*, 17: 165-182.
- Quintero Ramírez, S. (2016). *The Guardian Sports Headlines from a Syntactic Perspective*. Athens: ATINER'S Conference Paper Series.
- Quintero Ramírez, S. (2017). Généralités syntaxiques des titres sportifs dans des journaux en ligne. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 12: 103-124.